

Directives pour remplir le Rapport d'achèvement de projet

Le Rapport d'achèvement de projet du Programme de subventions destinées au patrimoine se trouve à : <http://www.gov.mb.ca/chc/grants/heritage/hgp.fr.html>

On peut remplir le modèle en ligne, ou imprimer le rapport et le remplir manuellement. Les directives suivantes indiquent comment remplir le modèle en ligne.

The screenshot shows the 'Project Completion Report' form. Annotations 1 through 5 point to specific fields:

- 1.** Points to the top header section for organization name and project title.
- 2.** Points to the 'File No./ N° de dossier' field.
- 3.** Points to the 'Actual Start Date' and 'Actual Completion Date' fields.
- 4.** Points to the checkbox for submitting two copies of the finished product.
- 5.** Points to the text area for describing how provincial assistance was acknowledged.

The screenshot shows the 'Volunteer Labour, Donated Materials and Loaned Equipment Worksheet'. Annotations 6 and 7 provide instructions for data entry:

- 6.** Points to the 'Type of Labour' and '(5a) Total Number of Volunteers' fields.
- 7.** Points to the 'Actual Value' column of the equipment table.

Type of Labour/Type de travail bénévole	(5c) Hours/Heures	(5d) Average Wage Rate/Taux de salaire moyen	(5e) Actual Value/Valeur réelle
data entry/p. ex. saisie de données	10	8.00/8,00	80.00/80,00
Printing Technician	10.00	20.00	200.00
Manual Labour	20.00	12.00	240.00
			0.00
			0.00
(5f) TOTAL			440.00

(7a) Type of Equipment/Type de matériel emprunté	(7b) Hours/Heures	(7c) Rental Base/Taux de location	(7d) Actual Value/Valeur réelle
e.g. computer scanner/p. ex. scanner	6	15.00/15,00	90.00/90,00
Lighting	1.00	700.00	700.00
			0.00
			0.00
(7e) TOTAL			700.00

Directives pour remplir le Rapport d'achèvement de projet

The Project Value section of the PCR is dedicated to your expenses.

Budget initial **Dépenses réelles**

PROJECT VALUE/VALEUR DU PROJET

(8) Project Expenses/Liste des dépenses	Projected (as per the Application)/Montant prévu (d'après la demande)	Actual/Montant réel
Coordinator	\$ 1,500.00	\$ 2,000.00
Graphic Production	\$ 7,350.00	\$ 4,000.00
Photography / Cataloguing	\$ 840.00	\$ 805.96
Supplies / Material	\$ 4,353.00	\$ 0.00
Space	\$ 0.00	\$ 7,260.00
Administration	\$ 0.00	\$ 1,000.00
Advertising	\$ 0.00	\$ 1,711.27
(9) Volunteer Labour/Travail bénévole (5f)	\$ 440.00	\$ 440.00
Donated Materials/Matériel obtenu à titre gratuit (6c)	\$ 0.00	\$ 0.00
Loaned Equipment/Matériel emprunté (7e)	\$ 700.00	\$ 700.00
(10) TOTAL PROJECT VALUE / VALEUR TOTALE DU PROJET	\$ 15,183.00	\$ 17,917.23

PROJECT RESOURCES/SOURCES DE FINANCEMENT DU PROJET

(11a) Project Revenues/Source de revenus	Projected/Montant prévu	Actual/Montant réel
Proponent - Acme Organization 123, Inc.	\$ 1,100.00	\$ 0.00

La section « Sources de financement du projet » du rapport est réservée à vos recettes.

Budget initial **Dépenses réelles**

PROJECT RESOURCES/SOURCES DE FINANCEMENT DU PROJET

(11a) Project Revenues/Source de revenus	Projected/Montant prévu	Actual/Montant réel
Proponent - Acme Organization 123, Inc.	\$ 1,100.00	\$ 0.00
Community Centre	\$ 0.00	\$ 6,834.23
	\$ 0.00	\$ 0.00
(11b) Other Provincial Grants/Autres subventions provinciales		
Neighbourhoods Alive!	\$ 1,943.00	\$ 1,943.00
	\$ 0.00	\$ 0.00
Other Grants/Autre subventions		
Winnipeg Foundation	\$ 6,000.00	\$ 3,000.00
	\$ 0.00	\$ 0.00
(11d) Total Volunteer Labour (as above)/Total du travail bénévole (indiqué ci-dessus) (9)	\$ 440.00	\$ 440.00
(11e) Total Donated Materials (as above)/Total du matériel gratuit (indiqué ci-dessus) (9)	\$ 0.00	\$ 0.00
(11f) Total Loaned Equipment (as above)/Total du matériel emprunté (indiqué ci-dessus) (9)	\$ 700.00	\$ 700.00
(11g) Grant from the Heritage Grants Program / Subvention du Programme de subventions destinées au patrimoine	\$ 5,000.00	\$ 5,000.00
(11h) TOTAL PROJECT RESOURCES / TOTAL DES SOURCES DE FINANCEMENT DU PROJET	\$ 15,183.00	\$ 17,917.23

(12) DECLARATION (Signatures from both the Treasurer and one other authorized signing officer are required)/DECLARATION (La signature du trésorier et celle d'un autre signataire autorisé sont requises.)

Directives pour remplir le Rapport d'achèvement de projet

12. Une fois rempli au complet, le document doit être imprimé et signé par deux signataires autorisés du conseil d'administration de l'organisme.

destinées au patrimoine

11h) TOTAL PROJECT RESOURCES/
TOTAL DES SOURCES DE
FINANCEMENT DU PROJET \$ 15,183.00 \$ 17,917.23 \$

12) DECLARATION (Signatures from both the Treasurer and one other authorized signing officer are required)/DÉCLARATION (La signature du trésorier et celle d'un autre signataire autorisé sont requises.)

I hereby state that this project is complete and that the total project value has been declared. I further state that this project has been conducted in a fashion which is consistent with the terms of the Letter of Offer. We will maintain all financial records (e.g. invoices, receipts and cancelled cheques) for inspection by the Provincial Government. Je déclare, par la présente, que ce projet est terminé et que la valeur totale du projet a été déclarée. Je déclare également que ce projet a été mené de manière conforme aux conditions de la lettre d'offre. Nous conserverons tous les documents financiers (p. ex. les factures et les chèques annulés) à des fins d'examen par le gouvernement provincial.

Organization's Treasurer/Trésorier de l'organisme
Organization's Authorized Signing Officer/Signataire autorisé de l'organisme

Print Name/Nom (écrire en lettres moulées)
Signature/Signature
Phone Number/Numéro de téléphone
Date/Date

FOR OFFICE USE ONLY

Grant Amount:	\$	Total Grant Payable:	\$	%
Bingo Amount:	\$	First Payment:	\$ -	Grant percentage
Total Grant:	\$	Bingo Amount:	\$ -	\$
Actual Project Value:	\$	Final Payment:	\$	Unused Grant
Date:		Signature:		

Avis importants

Dans l'exemple ci-dessus, les dépenses réelles sont supérieures aux prévisions budgétaires. Si les dépenses sont moins que celles prévues, cela peut avoir une incidence sur votre subvention.

S'il y a des écarts par rapport au budget initial, veuillez fournir une explication dans une note ci-jointe.

Restrictions

Les sommes reçues ne peuvent pas être supérieures aux dépenses réelles engagées.

Le total des sommes reçues dans le cadre de votre projet ne peut pas être supérieur aux dépenses engagées. Si tel est le cas, votre subvention sera réduite en conséquence. Au fond, les dépenses engagées doivent être égales ou supérieures aux sommes reçues.

$$\text{Dépenses engagées} \geq \text{Sommes reçues}$$

Dépenses engagées – Section 8 « Valeur du projet » :

PROJECT VALUE/VALEUR DU PROJET				
(8) Project Expenses/Liste des dépenses	Projected (as per the Application)/Montant prévu (d'après la demande)		Actual/Montant réel	
Coordinator	\$ 1,500.00	\$	\$ 2,000.00	\$
Graphic Production	\$ 7,350.00	\$	\$ 4,000.00	\$
Photography / Cataloguing	\$ 840.00	\$	\$ 805.96	\$
Supplies / Material	\$ 4,353.00	\$	\$ 0.00	\$
Exhibit Space	\$ 0.00	\$	\$ 7,260.00	\$
Administration	\$ 0.00	\$	\$ 1,000.00	\$
Advertising	\$ 0.00	\$	\$ 1,711.27	\$
			Totale:	\$16,777.23

Si on calcule le total dans cette section, on obtient le montant total des dépenses réellement engagées, à l'exclusion du travail bénévole et du matériel obtenu à titre gratuit ou emprunté. Dans cet exemple, les dépenses totales s'élèvent à **16 777,23 \$**.

Directives pour remplir le Rapport d'achèvement de projet

Sommes reçues : Pour calculer de la même manière les sommes reçues, il faudrait regarder les sections 11 a, b, c et g.

PROJECT RESOURCES/SOURCES DE FINANCEMENT DU PROJET				
(11a) Project Revenues/Source de revenus	Projected/Montant prévu	Actual/Montant réel		
Proponent - Acme Organization 123, Inc.	\$ 1,100.00	\$ 0.00		
Community Centre	\$ 0.00	\$ 6,834.23		
	\$ 0.00	\$ 0.00		
(11b) Other Provincial Grants/Autres subventions provinciales				
Neighbourhoods Alive!	\$ 1,943.00	\$ 1,943.00		
	\$ 0.00	\$ 0.00		
(11c) Other Grants/Autre subventions				
Winnipeg Foundation	\$ 6,000.00	\$ 3,000.00		
	\$ 0.00	\$ 0.00		
(11g) Grant from the Heritage Grants Program Subvention du Programme de subventions destinées au patrimoine	\$ 5,000.00	\$ 5,000.00		
				Totale: \$16,777.23

Si on calcule le total dans cette section, on obtient le total des sommes reçues, à l'exclusion du travail bénévole et du matériel obtenu à titre gratuit ou emprunté. Dans cet exemple, les sommes reçues s'élèvent à **16 777,23 \$**.

Calcul : Pour reprendre notre équation originale :

Dépenses engagées \geq Sommes reçues

16 777,23 \$ = 16 777,23 \$

Comme cela est conforme aux restrictions indiquées plus haut, la subvention totale sera accordée.

Le financement total provincial ne doit pas dépasser 50 % de la valeur totale du projet.

Le total du financement du gouvernement provincial, toutes sources confondues, ne doit pas dépasser 50 % de la valeur du projet. Si les sources provinciales dépassant 50 % de la valeur du projet, votre subvention sera réduite en conséquence. Au fond, 50 % de la valeur totale du projet doit être égal ou supérieur au total du financement du gouvernement provincial :

50 % de la valeur totale du projet \geq Total du financement du gouvernement provincial

Total du financement du gouvernement provincial = Section 11b + Section 11g.

(11b) Other Provincial Grants/Autres subventions provinciales				
Neighbourhoods Alive!	\$ 1,943.00	\$ 1,943.00		
	\$ 0.00	\$ 0.00		
(11g) Grant from the Heritage Grants Program Subvention du Programme de subventions destinées au patrimoine	\$ 5,000.00	\$ 5,000.00		
				Totale: \$6,943.00

Dans cet exemple, le financement total du gouvernement provincial s'élève à **6 943,00 \$**.

(10) TOTAL PROJECT VALUE VALEUR TOTALE DU PROJET	\$ 15,183.00	\$ 17,917.23		
---	--------------	--------------	--	--

La valeur totale du projet (Section 10) est de **17 917,23 \$**.

Calcul : Pour reprendre notre équation originale :

50 % de la valeur totale du projet \geq Total du financement du gouvernement provincial

17 917,23 \$ x 50 % \geq 6 943,00 \$.

8 958,62 \$ > 6 943,00 \$

Comme cela est conforme aux restrictions indiquées plus haut, la subvention totale sera accordée.

Directives pour remplir le Rapport d'achèvement de projet

Heritage Grants Program/Programme de subventions destinées au patrimoine
Project Completion Report/
Rapport d'achèvement du projet



Name of Organization/ Nom de l'organisme	Sample Organization	File No./ N° de dossier	10J-000 File # given by HGAC
Project Title/Titre du projet	Sample Project - Exhibit of Photos by a specific artist		
(1) Actual Start Date of Project/Date réelle de début du projet	May 1, 2010	Actual Completion Date of Project/Date réelle d'achèvement du projet	May 1, 2011
(2) Two copies of the finished product are attached (*where appropriate)/Deux exemplaires du produit fini se trouvent en annexe (*lorsque cela est indiqué)	<input checked="" type="checkbox"/>		
*Grant recipients are asked to submit, where appropriate, two copies of the finished product for placement in the collections of the Legislative Library and the Historic Resources Branch (for example, publications or audio-visual materials) where information about the project will be accessible to all Manitobans./Lorsque cela est indiqué, les personnes qui auront bénéficié d'une subvention devront fournir deux exemplaires de tout produit fini (p. ex. ouvrage imprimé, matériel audiovisuel) afin que ces derniers soient conservés à la Bibliothèque de l'Assemblée législative, ainsi qu'à la Direction des ressources historiques, où les Manitobains et les Manitobaines pourront les consulter.			
(3) How has the assistance of Manitoba Culture, Heritage and Tourism been acknowledged?/Comment le bénéficiaire a-t-il souligné l'aide accordée par Culture, Patrimoine et Tourisme?			
Describe how the Province was acknowledged - Web-site, Print Materials, Verbally, etc.			

(4) Mail the completed report along with all applicable attachments to your Regional Office listed below:/
Veuillez envoyer le rapport dûment rempli accompagné de toutes pièces justificatives au bureau de votre région à l'adresse indiquée :

Central Region/ Région du Centre	225 Wardrop St./225, rue Wardrop Morden MB R5M 1N4/Morden (Manitoba) R5M 1N4	Ph/Tel : 522-5418 Toll-free 1-888-348-5219 Sans frais
Eastman Region/ Région de l'Est	Box 50, 201 st St. S./C.P. 50, 20, 1 ^{re} Rue S. Beauséjour MB R0E 0C0/Beauséjour (Manitoba) R0E 0C0	Ph/Tel : 268-8015 Toll-free 1-800-885-8107 Sans frais
Interlake Region/ Région d'Entre-lacs	Box 1519, 52 nd Ave./C.P. 1519, 52, 2 ^e Av. Gimli MB R0C 1B0/Gimli (Manitoba) R0C 1B0	Ph/Tel : 643-8005 Toll-free 1-888-259-8748 Sans frais
Norman Region - The Pas/ Région du Nord - Le Pas	Box 2550, 3 rd St. and Ross Ave./C.P. 2550, 3 ^e Rue et av. Ross The Pas MB R9A 1M4/Le Pas (Manitoba) R9A 1M4	Ph/Tel : 627-8213
Norman Region - Thompson/ Région du Nord - Thompson	59 Elizabeth Dr./59, promenade Elizabeth Thompson MB R5N 1X4/Thompson (Manitoba) R5N 1X4	Ph/Tel : 677-6760
Parkland Region/ Région des Parcs	Box 14, 27 th Ave. S./W.C.P. 14, 27, 2 ^e Av. S.-O. Dauphin MB R7N 3E5/Dauphin (Manitoba) R7N 3E5	Ph/Tel : 622-2022
Westman Region/ Région de l'Ouest	Room 148, 340 9 th St./340, 9 ^e Rue, bureau 148 Brandon MB R7A 6C2/Brandon (Manitoba) R7A 6C2	Ph/Tel : 728-6065 Toll-free 1-800-259-6592 Sans frais
Winnipeg Office/ Bureau de Winnipeg	3 rd Floor - 213 Notre Dame Ave./213, av. Notre Dame, 3 ^e étage Winnipeg MB R3B 1N3/Winnipeg (Manitoba) R3B 1N3	Ph/Tel : 945-2213 Toll-free 1-800-894-3777 Sans frais

Note: You can normally expect to receive payment within six weeks of the submission of this report./
Remarque : Vous recevrez normalement votre paiement dans les six semaines suivant la date de dépôt de votre rapport.

VOLUNTEER LABOUR, DONATED MATERIALS AND LOANED EQUIPMENT WORKSHEET FEUILLE DE CALCUL DU TRAVAIL BÉNÉVOLE, DU MATÉRIEL OBTENU À TITRE GRATUIT ET DU MATÉRIEL EMPRUNTÉ						
(5) Volunteer Labour/Travail bénévole						
(5a) Total Number of Volunteers Nombre de bénévoles		2				
(5b) Type of Labour/ Type de travail bénévole	(5c) Hours/ Heures		(5d) Average Wage Rate/ Taux de salaire moyen		(5e) Actual Value/ Valeur réelle	
e.g. data entry/p. ex. saisie de données	10	X	\$ 8.00/8,00	\$ -	\$ 80.00/80,00	\$
Lighting Technician	10.00	X	\$ 20.00	\$ -	\$ 200.00	\$
Manual Labour	20.00	X	\$ 12.00	\$ -	\$ 240.00	\$
		X		\$ -	\$ 0.00	\$
		X		\$ -	\$ 0.00	\$
(5f) TOTAL					\$	440.00 \$
(6) Donated Materials/Matériel obtenu à titre gratuit						
(6a) Type of Material/Type de matériel					(6b) Value/Valeur	
					\$	0.00 \$
					\$	0.00 \$
					\$	0.00 \$
(6c) TOTAL					\$	0.00 \$
(7) Loaned Equipment/Matériel emprunté						
(7a) Type of Equipment/ Type de matériel emprunté	(7b) Hours/ Heures		(7c) Rental Rate/ Taux de location		(7d) Actual Value/ Valeur réelle	
e.g. computer scanner/p. ex. scanner	6	X	\$ 15.00/15,00	\$ -	\$ 90.00/90,00	\$
Lighting	1.00	X	\$ 700.00	\$ -	\$ 700.00	\$
		X		\$ -	\$ 0.00	\$
		X		\$ -	\$ 0.00	\$
(7e) TOTAL					\$	700.00

(see reverse/voir au verso)

Directives pour remplir le Rapport d'achèvement de projet

PROJECT VALUE/VALEUR DU PROJET			
(8) Project Expenses/Liste des dépenses	Projected (as per the Application)/(Montant prévu d'après la demande)		Actual/Montant réel
Coordinator	\$ 1,500.00	\$	\$ 2,000.00
Graphic Production	\$ 7,350.00	\$	\$ 4,000.00
Photography / Cataloguing	\$ 840.00	\$	\$ 805.96
Supplies / Material	\$ 4,353.00	\$	\$ 0.00
Exhibit Space	\$ 0.00	\$	\$ 7,260.00
Administration	\$ 0.00	\$	\$ 1,000.00
Advertising	\$ 0.00	\$	\$ 1,711.27
(9) Volunteer Labour/Travail bénévole (9)	\$ 440.00	\$	\$ 440.00
Donated Materials/Matériel obtenu à titre gratuit (9c)	\$ 0.00	\$	\$ 0.00
Loaned Equipment/Matériel emprunté (7a)	\$ 700.00	\$	\$ 700.00
(10) TOTAL PROJECT VALUE VALEUR TOTALE DU PROJET	\$ 15,183.00	\$	\$ 17,917.23

PROJECT RESOURCES/SOURCES DE FINANCEMENT DU PROJET			
(11a) Project Revenues/Source de revenu	Projected/(Montant prévu)		Actual/Montant réel
Proponent - Sample Company	\$ 1,100.00	\$	\$ 0.00
Community Centre	\$ 0.00	\$	\$ 6,834.23
	\$ 0.00	\$	\$ 0.00
(11b) Other Provincial Grants/ Autres subventions provinciales			
Neighbourhoods Alive!	\$ 1,943.00	\$	\$ 1,943.00
	\$ 0.00	\$	\$ 0.00
(11c) Other Grants/Autres subventions			
Winnipeg Foundation	\$ 6,000.00	\$	\$ 3,000.00
	\$ 0.00	\$	\$ 0.00
(11d) Total Volunteer Labour (as above)/(Total du travail bénévole (indiqué ci-dessus) (9))	\$ 440.00	\$	\$ 440.00
(11e) Total Donated Materials (as above)/(Total du matériel gratuit (indiqué ci-dessus) (9))	\$ 0.00	\$	\$ 0.00
(11f) Total Loaned Equipment (as above)/(Total du matériel emprunté (indiqué ci-dessus) (9))	\$ 700.00	\$	\$ 700.00
(11g) Grant from the Heritage Grants Program Subvention du Programme de subventions destinées au patrimoine	\$ 5,000.00	\$	\$ 5,000.00
(11h) TOTAL PROJECT RESOURCES/ TOTAL DES SOURCES DE FINANCEMENT DU PROJET	\$ 15,183.00	\$	\$ 17,917.23

(12) DECLARATION (Signatures from both the Treasurer and one other authorized signing officer are required)/DÉCLARATION (La signature du trésorier et celle d'un autre signataire autorisé sont requises.)

I hereby state that this project is complete and that the total project value has been declared. I further state that this project has been conducted in a fashion which is consistent with the terms of the Letter of Offer. We will maintain all financial records (e.g. Invoices, receipts and cancelled cheques) for inspection by the Provincial Government./Je déclare, par la présente, que ce projet est terminé et que la valeur totale du projet a été déclarée. Je déclare également que ce projet a été mené de manière conforme aux conditions de la lettre d'offre. Nous conserverons tous les documents financiers (p. ex. les factures et les chèques annulés) à des fins d'examen par le gouvernement provincial.

Organization's Treasurer/Trésorier de l'organisme		Organization's Authorized Signing Officer/Signataire autorisé de l'organisme	
Print Name/Nom (lettre en lettres majuscules)		Print Name/Nom (lettre en lettres majuscules)	
Signature/Signature		Signature/Signature	
Phone Number/Numéro de téléphone	Date/Date	Phone Number/Numéro de téléphone	Date/Date

FOR OFFICE USE ONLY			
Grant Amount:	\$	Total Grant Payable:	\$ %
Bingo Amount:	\$	First Payment:	\$ - Grant percentage
Total Grant:	\$	Bingo Amount:	\$ -
Actual Project Value:	\$	Final Payment:	\$ Unused Grant
Date:		Signature:	